

# Ogólne warunki świadczenia usług rachunkowych oraz kadrowo-płacowych przez Rödl & Partner

## Allgemeine Bedingungen für die Erbringung von Finanz- und Lohnbuchhaltungs- sowie Personaldienstleistungen durch Rödl & Partner

### 1. Zakres obowiązywania

- 1.1. Niniejsze ogólne warunki świadczenia usług rachunkowych oraz kadrowo-płacowych (dalej „OWU”) określają treść umów świadczenia usług rachunkowych oraz kadrowo-płacowych (dalej: „Usługi”) zawieranych ze spółką Roedl Outsourcing sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie (adres: ul. Sienna 73, 00-833 Warszawa), wpisaną do rejestru przedsiębiorców, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000039217, posiadającą numer REGON 010011421, oraz NIP: 5260211050, kapitał zakładowy: 2 500 000 złotych (dalej „Rödl & Partner”).
- 1.2. Rödl & Partner oraz klient mogą odmiennie określić treść umowy o świadczenie usług (dalej „Umowa”), poprzez wyraźne wyłączenie stosowania poszczególnych postanowień OWU. Jako Umowę rozumie się każdą umowę zawieraną z Rödl & Partner w jakiegokolwiek formie, której przedmiotem jest świadczenie przez Rödl & Partner usług prowadzenia księgowości finansowej, usług kadrowo-płacowych, usług prowadzenia rejestrów VAT lub usług wsparcia księgowego.
- 1.3. Rödl & Partner wykonuje Umowę za pomocą swoich współpracowników i pracowników. Rödl & Partner jest ponadto uprawniony do włączenia innych podwykonawców, w tym również z innych spółek z grupy Rödl & Partner, albo innych specjalistów zewnętrznych do realizacji Umowy. W takim przypadku postanowienia OWU wiążą klienta w stosunku do podwykonawcy.
- 1.4. Rödl & Partner nie świadczy usług doradztwa podatkowego lub prawnego. W razie stwierdzenia, że określone sprawy lub czynności w ramach wykonania Umowy wymagają doradztwa podatkowego i/lub prawnego, Rödl & Partner poinformuje o tym klienta. Usługi doradztwa prawnego-podatkowego świadczone będą przez inne spółki z grupy Rödl & Partner za zgodą klienta. Powyższe nie stanowi zobowiązania Rödl & Partner do informowania klienta o konieczności doradztwa podatkowego lub prawnego w związku z czynnościami wykonywanymi w ramach Umowy.

### 1. Geltungsbereich

- 1.1. Diese Allgemeinen Bedingungen für die Erbringung von Finanz- und Lohnbuchhaltungs- sowie Personaldienstleistungen (im Folgenden „AVB” genannt) bestimmen den Inhalt der Verträge über die Erbringung von Finanz- und Lohnbuchhaltungs- sowie Personaldienstleistungen (im Folgenden „Dienstleistungen“ genannt) durch die Roedl Outsourcing sp. z o. o. mit Sitz in Warschau (Anschrift: 00-833 Warschau, ul. Sienna 73), eingetragen im Unternehmensregister beim Amtsgericht für die Hauptstadt Warschau, XIII. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters, unter der KRS-Nr. 0000039217, REGON-Nummer: 010011421, NIP-Nummer: 5260211050, Stammkapital: 2.500.000 PLN (im Folgenden „Rödl & Partner“ genannt).
- 1.2. Rödl & Partner und der Mandant können den Inhalt des Vertrages über die Erbringung von Dienstleistungen (im Folgenden „Vertrag“ genannt) abweichend gestalten, indem die Anwendung einzelner Bestimmungen der AVB ausdrücklich ausgeschlossen wird. Als Vertrag wird jeder in beliebiger Form mit Rödl & Partner geschlossene Vertrag verstanden, dessen Gegenstand die Führung der Finanz- und Lohnbuchhaltung sowie die Erbringung von Personaldienstleistungen, die Führung der Umsatzsteuerregister oder die buchhalterische Unterstützung durch Rödl & Partner ist.
- 1.3. Rödl & Partner erfüllt den Vertrag unter Einsatz ihrer Mitarbeiter und Arbeitnehmer. Rödl & Partner ist darüber hinaus berechtigt, andere Subunternehmen, darunter auch sonstige Gesellschaften aus der Gruppe Rödl & Partner oder externe Spezialisten zur Vertragserfüllung einzuschalten. In diesem Fall finden die AVB auf das Verhältnis zwischen dem Mandanten und dem Subunternehmen Anwendung.
- 1.4. Rödl & Partner erbringt keine Rechts- oder Steuerberatungsleistungen. Sollte festgestellt werden, dass gewisse Angelegenheiten oder Tätigkeiten im Rahmen der Vertragserfüllung der Steuer- und/oder Rechtsberatung bedürfen, so benachrichtigt Rödl & Partner den Mandanten hierüber. Die Steuer- und Rechtsberatungsleistungen werden mit Zustimmung des Mandanten von anderen Gesellschaften aus der Gruppe Rödl & Partner erbracht. Die o.g. Bestimmung stellt keine Verpflichtung von Rödl & Partner dar, den Mandanten

über die Notwendigkeit der Steuer- oder Rechtsberatung i.Z.m. den im Rahmen des Vertrages ausgeführten Tätigkeiten zu informieren.

1.5. Rödl & Partner informuje, że zgodnie z polskim prawem zarząd spółki klienta jest ostatecznie odpowiedzialny za sprawy danej spółki zaś jego członkowie mogą być osobiście i solidarnie odpowiedzialni za zobowiązania podatkowe tej spółki. Rekomendujemy przeprowadzenie przeglądu podatkowego przez osobę posiadającą tytuł doradcy podatkowego, co najmniej w zakresie rocznego zeznania podatkowego.

1.6. Rödl & Partner może być zobowiązany do zaraportowania wykonywanej usługi zgodnie z polskimi przepisami o raportowaniu schematów podatkowych. Obowiązek raportowania jest obowiązkiem sprawozdawczym i dotyczyć może także uzgodnień, które nie stanowią optymalizacji podatkowej. Na kliencie – w przypadku wystąpienia schematu podlegającego raportowaniu – mogą ciążyć również obowiązki raportowe. Doradztwo w zakresie obowiązku raportowania transakcji oraz przygotowanie zgłoszenia/informacji dla klienta jest odrębną usługą, wykonywaną na zlecenie klienta przez Rödl Kancelaria Prawna sp.k. na podstawie odrębnych ustaleń.

## 2. Zakres odpowiedzialności Rödl & Partner

2.1. Odpowiedzialność Rödl & Partner oraz wszystkich podwykonawców obejmuje wyłącznie wypadki zaistniałe z powodu winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa. Odpowiedzialność z powodu rażącego niedbalstwa ograniczona zostaje do wysokości trzykrotnego wynagrodzenia brutto określonego w Umowie za daną usługę, która spowodowała odpowiedzialność Rödl & Partner, przy czym maksymalną kwotą odpowiedzialności jest równowartość 250.000,00 EUR, natomiast w zakresie usługi obejmującej obsługę e-bankingu ograniczona jest do kwoty 500.000,00 PLN. Jeżeli wysokość szkody/szkód będzie obliczana w PLN, to wysokość odszkodowania na podstawie ograniczonej odpowiedzialności do równowartości 250.000,00 EUR będzie wyznaczana wg średniego kursu NBP z dnia poprzedzającego wypłatę odszkodowania. Ograniczenie odpowiedzialności dotyczy zarówno odpowiedzialności umownej, jak i odpowiedzialności z tytułu ewentualnych zobowiązań pozaumownych, na przykład odpowiedzialności deliktowej, w zakresie dopuszczalnym przez bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa.

2.2. Rödl & Partner nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe i/lub nieterminowe wykonanie Umowy w przypadku nieotrzymania kompletu dokumentów, informacji i/lub danych (z dodatkowymi wyjaśnieniami włącznie), nieterminowego ich przekazania lub nieprawidłowego ich wystawienia i opracowania od strony merytorycznej przez klienta. W powyższych przypadkach wszelkie negatywne skutki obciążają wyłącznie klienta. Ryzyko nieterminowego dostarczenia dokumentów, informacji, danych przez operatora pocztowego, kuriera, operatora systemów teleinformatycznych albo ich utrata obciąża klienta.

1.5. Rödl & Partner teilt mit, dass gemäß dem polnischen Recht für die Angelegenheiten seiner Gesellschaft letztendlich die Geschäftsführung/der Vorstand des Mandanten haftet und die Geschäftsführer/Vorstandsmitglieder für Steuerverbindlichkeiten der Gesellschaft persönlich, und gesamtschuldnerisch haften können. Daher ist es empfehlenswert, dass ein Steuerberater einen Review zumindest der Jahres-Steuererklärung durchführt.

1.6. Rödl & Partner kann verpflichtet sein, die erbrachte Dienstleistung gemäß den polnischen Vorschriften über die Meldung von meldepflichtigen Steuergestaltungen anzuzeigen. Bei der Meldepflicht handelt es sich um eine Berichterstattungspflicht, die auch Gestaltungen betreffen kann, die keine Steueroptimierung darstellen. Bei einer meldepflichtigen Steuergestaltung kann auch der Mandant zur Berichterstattung verpflichtet sein. Die Beratung bez. der Meldepflichten bei Geschäften und die Erstellung einer Meldung/Information für den Mandanten sind separate Dienstleistungen, die Rödl Kancelaria Prawna sp.k. im Auftrag des Mandanten auf der Grundlage separater Vereinbarungen erbringt.

## 2. Haftungsumfang von Rödl & Partner

2.1. Die Haftung von Rödl & Partner und sämtlicher Subunternehmen erstreckt sich ausschließlich auf Fälle von Vorsätzlichkeit oder grober Fahrlässigkeit. Die Haftung wegen grober Fahrlässigkeit wird auf das Dreifache der im Vertrag für die betreffende Dienstleistung, die die Haftung von Rödl & Partner verursacht hat, vereinbarten Bruttovergütung beschränkt, wobei der Gegenwert von 250.000,00 EUR den maximalen Betrag der Haftung darstellt. Bei einer Dienstleistung, die in der Betreuung im Bereich E-Banking besteht, wird die Haftung dagegen auf den Betrag von 500.000,00 PLN beschränkt. Wird die Höhe des Schadens/der Schäden in PLN berechnet, so wird die Höhe der Ersatzleistung auf der Grundlage der beschränkten Haftung bis zum Gegenwert von 250.000,00 EUR nach dem Mittelkurs der Polnischen Nationalbank vom Vortag der Auszahlung der Ersatzleistung ermittelt. Die Beschränkung der Haftung betrifft sowohl die Vertragshaftung als auch die Haftung aufgrund eventueller außervertraglicher Verpflichtungen, z.B. die Delikthaftung, soweit dies aufgrund zwingender Rechtsvorschriften zulässig ist.

2.2. Rödl & Partner trägt keine Haftung für die inkorrekte und/oder nicht fristgerechte Erfüllung des Vertrages, soweit die Unterlagen, Informationen und/oder Angaben (samt zusätzlichen Erläuterungen), die sie erhalten hat, unvollständig sind, nicht termingerecht zugestellt wurden oder vom Mandanten inhaltlich inkorrekt ausgestellt und bearbeitet wurden. In den o.g. Fällen gehen sämtliche negativen Folgen ausschließlich zu Lasten des Mandanten. Das Risiko der nicht fristgerechten Zustellung von Unterlagen, Informationen und Angaben auf dem Post- oder Kurierweg oder mittels teleinformatischer Systeme bzw. deren Verlust gehen zu Lasten des Mandanten.

- 2.3. Rödl & Partner nie ponosi odpowiedzialności za treść i zgodność dostarczanych przez klienta dokumentów, danych i informacji ze stanem faktycznym.
- 2.4. Rödl & Partner nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe u klienta, jeżeli są one związane z naruszeniem przez klienta zasad określonych w pkt 4 OWU, a także innych obowiązków wynikających z Umowy, OWU, czy wynikających z dokonanych w jakiegokolwiek formie ustaleń pomiędzy Stronami.
- 2.5. Naprawienie szkody powstałej z winy Rödl & Partner nastąpi poprzez niezwłoczne i nieodpłatne dokonanie niezbędnych korekt i usunięcie ewentualnych braków.
- 2.6. Rödl & Partner nie ponosi odpowiedzialności za działania i/lub zaniechania klienta, jak również za decyzje podjęte przez klienta oraz ich skutki, w szczególności nie ponosi odpowiedzialności za niesporządzenie deklaracji, zeznań, informacji, sprawozdań lub innych dokumentów, jeśli zobowiązanie do ich sporządzenia nie wynikało wyraźnie z Umowy.
- 2.7. Rödl & Partner nie ponosi odpowiedzialności za błędy w sporządzanych JPK\_V7 wynikające z braku informacji lub błędnych informacji przekazanych przez klienta na temat przeprowadzanych w spółce transakcji, które skutkowały obowiązkiem szczególnego oznaczenia ich w ewidencji do JPK\_V7.
- 2.8. Klient zlecając wykonywanie czynności na swoim systemie księgowym udostępnia go Rödl & Partner bezpłatnie i ponosi wszelką odpowiedzialność w zakresie jego prawidłowego funkcjonowania oraz jego zgodności z obowiązującymi przepisami prawa.
- 2.3. Rödl & Partner trägt keine Haftung für den Inhalt und die Übereinstimmung der durch den Mandanten zugestellten Unterlagen, Angaben und Informationen mit dem Sachverhalt.
- 2.4. Rödl & Partner trägt keine Haftung für beim Mandanten entstandene Schäden, soweit sie auf die vom Mandanten verursachte Verletzung der in Punkt 4 AVB genannten Grundsätze, andere aus dem Vertrag oder AVB hervorgehende Pflichten oder auf in jeglicher Form zwischen den Parteien getroffene Vereinbarungen zurückzuführen sind.
- 2.5. Die Wiedergutmachung eines Schadens, den Rödl & Partner verschuldet hat, erfolgt durch unverzügliche und unentgeltliche Vornahme erforderlicher Korrekturen und Beseitigung eventueller Fehler.
- 2.6. Rödl & Partner trägt keine Haftung für die Handlungen und/oder Unterlassungen des Mandanten sowie für Entscheidungen des Mandanten und deren Folgen; insbesondere haftet Rödl & Partner nicht für die fehlende Erstellung von Erklärungen, Steuererklärungen, Informationen, Berichten und anderen Unterlagen, soweit die Verpflichtung zu deren Erstellung nicht direkt aus dem Vertrag hervorging.
- 2.7. Rödl & Partner haftet nicht für Fehler in den erstellten JPK\_V7, wenn sich diese aus dem Fehlen von oder falschen Informationen des Mandanten zu den in der Gesellschaft durchgeführten Geschäften ergeben, die dazu führten, dass sie in dem Register der JPK\_V7 detailliert zu kennzeichnen sind.
- 2.8. Gibt der Mandant die Ausführung einer Handlung in seinem Buchhaltungssystem in Auftrag, so stellt er es Rödl & Partner unentgeltlich zur Verfügung und trägt jegliche Haftung für dessen ordnungsmäßige Funktionsweise und Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften.

### 3. Wynagrodzenie

- 3.1. Wynagrodzenie z tytułu świadczonych usług ustalane jest w Umowie. W przypadku braku ustaleń co do wysokości wynagrodzenia dla konkretnej usługi, należne jest wynagrodzenie wyliczone na podstawie faktycznego czasu wykonania usługi oraz standardowej stawki godzinowej stosowanej przez Rödl & Partner wskazanej w ofercie.
- 3.2. Wynagrodzenie godzinowe jest rozliczane miesięcznie z dołu za czynności wykonane w danym miesiącu kalendarzowym. Rozliczeniu podlega każdy rozpoczęty kwadrans. Płatność następuje na podstawie wystawianych faktur na rachunek bankowy wskazany na fakturze. Faktury są wystawiane i przesyłane klientom do 10-tego dnia następnego miesiąca kalendarzowego.
- 3.3. Wynagrodzenie ryczałtowe za określoną usługę jest rozliczane z dołu po wykonaniu danej usługi, na podstawie wystawionej faktury, chyba że w Umowie zasady zapłaty wynagrodzenia ryczałtowego zostaną określone w inny sposób. Jeżeli w związku z realizacją zlecenia wystąpią okoliczności nadzwyczajne lub takie, które nie były znane przed

### 3. Vergütung

- 3.1. Die Vergütung für erbrachte Dienstleistungen wird im Vertrag festgelegt. Fehlen Bestimmungen über die Höhe der Vergütung für eine konkrete Dienstleistung, so ist die Vergütung fällig, die auf der Grundlage des tatsächlichen Zeitaufwands unter Anwendung des im Angebot genannten Standardstundensatzes von Rödl & Partner ermittelt wurde.
- 3.2. Die stundenbasierte Vergütung wird monatlich nachträglich für die in dem jeweiligen Kalendermonat erbrachten Dienstleistungen abgerechnet. Der Abrechnung unterliegt jede begonnene Viertelstunde. Die Zahlung erfolgt aufgrund der ausgestellten Rechnungen auf das in der Rechnung angegebene Konto. Die Rechnungen werden bis zum 10. Tag des folgenden Kalendermonats auf die Mandanten ausgestellt und an sie übersandt.
- 3.3. Die Pauschalvergütung für eine bestimmte Dienstleistung wird nach Erbringung dieser Leistung aufgrund der ausgestellten Rechnung nachträglich abgerechnet, es sei denn, die Grundsätze für die Entrichtung der Pauschalvergütung werden im Vertrag anders geregelt. Falls im Zuge der Auftragsdurchführung

udzieleniem zlecenia, Rödl & Partner ma prawo do odpowiedniego dopasowania wynagrodzenia ryczałtowego, po uprzednim poinformowaniu klienta.

3.4. Do kwoty wynagrodzenia doliczane są koszty ewentualnych mandatów, kar porządkowych itp. nałożone na Rödl & Partner lub jej pracowników lub współpracowników z przyczyn leżących po stronie klienta.

3.5. W przypadku zmiany przepisów lub ich wykładni mających wpływ na dotychczasowy sposób wykonywania umowy (rozumiany także jako dodatkowe obowiązki) przez Rödl & Partner, zmiana sposobu wykonywania Umowy wymaga uprzedniego porozumienia się stron co do zakresu obowiązków Rödl & Partner i jego wynagrodzenia z tego tytułu. Porozumienie dla swej ważności wymaga co najmniej formy dokumentowej.

3.6. Rödl & Partner jest uprawniony do corocznej waloryzacji wynagrodzenia (stawek wynagrodzenia) określonego w Umowie:

- o dodatni średnioroczny wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych ogółem w roku poprzedzającym, ogłaszany przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego w przypadku umów, w których wynagrodzenie zostało ustalone w polskich złotych;

- o dodatni zharmonizowany wskaźnik cen konsumpcyjnych (HICP) wyrażany jako średnioroczna zmiana cen w przypadku umów, w których wynagrodzenie zostało ustalone w walucie obcej.

3.7. Stawki wynagrodzenia po każdorazowej waloryzacji będą zaokrąglane do najbliższej pełnej jednostki waluty, np. do pełnego złotego. Zmiana wynagrodzenia w wyniku waloryzacji będzie następowała począwszy od 1. lutego roku następującego po roku, w którym zawarta została Umowa, przy czym jeżeli do tego terminu nie zostaną opublikowane odpowiednie wskaźniki, zmiana nastąpi po ich publikacji, począwszy od 1. dnia kolejnego miesiąca.

3.8. Zmiana wynagrodzenia związana z waloryzacją następuje automatycznie i nie wymaga zmiany Umowy ani uprzedniego powiadomienia klienta.

3.9. Waloryzacja nie będzie miała zastosowania jedynie w stosunku do wynagrodzenia (stawek wynagrodzenia), co do którego w Umowie wyraźnie wyłączono waloryzację tj. poprzez wyraźne wyłączenie punktu 3.6. OWU.

3.10. W przypadku ustalenia wynagrodzenia w walucie obcej, a zapłacie w PLN, albo w przypadku ustalenia wynagrodzenia w PLN, a zapłacie w walucie obcej, podstawą rozliczenia jest kurs średni ogłoszony przez Prezesa Narodowego Banku Polskiego w dniu poprzedzającym dzień wystawienia faktury.

außergewöhnliche oder vor der Auftragserteilung unbekannte Umstände erkennbar werden, hat Rödl & Partner – nach vorheriger Information des Mandanten – Anspruch auf eine angemessene Anpassung der Pauschalvergütung.

3.4. Der Vergütung werden die Kosten eventueller Strafzettel, Ordnungsstrafen u.ä. hinzugerechnet, die Rödl & Partner oder ihren Arbeitnehmern oder Mitarbeitern aus Gründen, die auf der Seite des Mandanten liegen, auferlegt werden.

3.5. Bei einer Änderung der Vorschriften oder deren Auslegung, die auf die bisherige Art und Weise der Vertragserfüllung durch Rödl & Partner Einfluss haben (verstanden auch als zusätzliche Pflichten), bedarf die Änderung der Art und Weise der Vertragserfüllung der vorherigen Vereinbarung der Parteien hinsichtlich des Umfangs der Pflichten von Rödl & Partner und ihrer Vergütung dafür. Die Vereinbarung bedarf zu ihrer Gültigkeit mindestens der Textform.

3.6. Rödl & Partner ist berechtigt, die im Vertrag vereinbarte Vergütung (Vergütungssätze) jährlich aufzuwerten, und zwar:

- um den positiven durchschnittlichen jährlichen Verbraucherpreisindex vom vorigen Jahr insgesamt, der vom Präsidenten des Hauptamtes für Statistik bekannt gegeben wurde - bei Verträgen, in denen die Vergütung in PLN vereinbart wurde;

- um den positiven harmonisierten Verbraucherpreisindex (HICP), ausgedrückt als die durchschnittliche jährliche Änderung der Preise bei Verträgen, in denen die Vergütung in Fremdwährung vereinbart wurde.

3.7. Die Vergütungssätze werden nach jeder Aufwertung auf die volle Währungseinheit ab- bzw. aufgerundet, z.B. auf volle Zloty. Die Änderung der Vergütung aufgrund der Aufwertung wird ab dem 1. Februar des Jahres erfolgen, das auf das Jahr des Vertragsabschlusses folgt. Sollten bis zu diesem Zeitpunkt die entsprechenden Indexe nicht bekannt gegeben werden, so wird die Änderung nach deren Bekanntgabe, beginnend mit dem 1. Tag des Folgemonats, erfolgen.

3.8. Die Änderung der Vergütung aufgrund der Aufwertung erfolgt automatisch und bedarf weder einer Änderung des Vertrages noch einer vorherigen Benachrichtigung des Mandanten.

3.9. Keine Anwendung findet die Aufwertung lediglich auf denjenigen Teil der Vergütung (der Vergütungssätze), bezüglich derer die Aufwertung im Vertrag ausdrücklich ausgeschlossen wurde, z.B. durch ausdrücklichen Ausschluss von Pkt. 3.6. dieser AVB.

3.10. Wird die Vergütung in einer Fremdwährung festgelegt und erfolgt die Zahlung in PLN, oder wird die Vergütung in PLN festgelegt und erfolgt die Zahlung in einer Fremdwährung, so gilt als Abrechnungsgrundlage der von der Polnischen Nationalbank bekannt gegebene Mittelkurs vom Vortag der Rechnungsstellung.

- 3.11. Termin płatności wynosi 20 dni, licząc od daty wystawienia faktury przez Rödl & Partner klientowi. Za dzień dokonania płatności uznaje się dzień uznania rachunku bankowego Rödl & Partner.
- 3.12. Klient jest zobowiązany do podania przy dokonywaniu płatności – w tytule przelewu – numeru faktury.
- 3.13. Do faktury dołączane jest szczegółowe zestawienie wykonanych czynności oraz poniesionych kosztów. Szczegółowe zestawienie wykonanych czynności nie jest wymagane w sytuacji uzgodnienia przez strony wynagrodzenia ryczałtowego za daną usługę.
- 3.14. Niezależnie od oświadczeń klienta przy dokonywaniu zapłaty Rödl & Partner jest uprawniony do zaliczenia otrzymanej kwoty w pierwszej kolejności na odsetki za opóźnienie, następnie na poniesione wydatki, a następnie na zaległe wynagrodzenie – w kolejności od najdawniej wymagalnego.
- 3.15. W razie 14-dniowego opóźnienia z zapłatą wynagrodzenia przez klienta, Rödl & Partner jest uprawniony do wstrzymania świadczenia usług z Umowy, z zastrzeżeniem pkt 6.3. Wszelkie konsekwencje z tym związane obciążają wyłącznie klienta.
- 3.16. Za czas podróży odbytej w związku z wykonaniem Umowy, jeżeli podróż odbywa się w miejscowości, w której znajduje się oddział Rödl & Partner wskazany w komparycji Umowy, należy się wynagrodzenie w wysokości pełnej stawki godzinowej. W przypadku odbywania podróży poza miejscowością wskazaną w zdaniu pierwszym należne wynagrodzenie wynosi połowę stawki godzinowej, chyba że czas podróży zostanie wykorzystany na opracowanie merytoryczne danego zlecenia klienta – w takim przypadku należy się wynagrodzenie w wysokości pełnej stawki godzinowej.
- 3.17. Rödl & Partner jest uprawniony do wyboru środka podróży, przy czym podróże samolotem lub koleją (ewent. połączone z podróżą wynajętym samochodem) będą miały miejsce zasadniczo w przypadkach, gdy w ten sposób zaoszczędzi się czas w stosunku do podróży samochodem.
- 3.18. Wydatki związane z kosztami podróży, noclegami, opłatami sądowymi, skarbowymi, kosztami notarialnymi, kosztami zleconych tłumaczeń, przesyłkami kurierskimi i/lub pocztowymi, dietami wypłacanymi pracownikom Rödl & Partner, jak również wydatki w związku z wyjazdami służbowymi związanymi z wykonywaniem Umowy (ryczałt 60,00 PLN dziennie od osoby – wyjazd na terenie Polski, ryczałt 60,00 EUR dziennie od osoby – wyjazd zagraniczny) oraz inne zlecone przez klienta wydatki są płatne osobno i dodatkowo do wynagrodzenia. Klient zobowiązuje się również zwrócić inne wydatki poniesione przez Rödl & Partner w związku z realizacją na rzecz lub w imieniu klienta czynności niewymienionych w Umowie, jeżeli ich wykonanie było niezbędne do należytego wywiązania się z Umowy przez Rödl & Partner, a Rödl & Partner nie miał możliwości uzyskania zgody klienta na wykonanie tych czynności. Podróże samochodem osobowym rozliczane są na podstawie stawki 2,00 PLN za każdy przejechany kilometr.
- 3.11. Die Zahlungsfrist beträgt 20 Tage nach Ausstellung der Rechnung auf den Mandanten durch Rödl & Partner. Als Überweisungsdatum gilt der Tag, an dem der jeweilige Betrag dem Bankkonto von Rödl & Partner gutgeschrieben wurde.
- 3.12. Bei Vornahme der Zahlung ist der Mandant verpflichtet, im Verwendungszweck die Rechnungsnummer anzugeben.
- 3.13. Der Rechnung wird eine detaillierte Zusammenstellung der ausgeführten Tätigkeiten sowie der getragenen Aufwendungen beigelegt. Eine detaillierte Aufstellung der ausgeführten Handlungen ist nicht notwendig, sofern die Parteien eine Pauschalvergütung für die betreffende Dienstleistung vereinbaren.
- 3.14. Unabhängig von den Erklärungen des Mandanten bei Vornahme der Überweisung ist Rödl & Partner berechtigt, den erhaltenen Betrag zuerst auf die Begleichung der Verzugszinsen, dann der getragenen Aufwendungen und anschließend auf die ausstehende Vergütung anzurechnen – je nachdem, welche der fälligen Forderungen die älteste ist.
- 3.15. Bei einer 14-tägigen Verzögerung der Zahlung der Vergütung durch den Mandanten ist Rödl & Partner berechtigt, die Erbringung von vertraglichen Leistungen einzustellen, vorbehaltlich Pkt. 6.3. Alle damit verbundenen Folgen gehen ausschließlich zu Lasten des Mandanten.
- 3.16. Für die Zeit einer zwecks Vertragserfüllung angetretenen Reise, sofern die Reise im Ort stattfindet, in dem sich die im Rubrum des Vertrages genannte Niederlassung von Rödl & Partner befindet, steht eine Vergütung in Höhe des vollen Stundensatzes zu. Bei Reisen außerhalb des im Satz 1 genannten Ortes wird die fällige Vergütung nach dem halben Stundensatz abgerechnet – es sei denn, die Reisezeit wird für die Sachbearbeitung des jeweiligen Auftrags des Mandanten bestimmt. In diesem Fall steht eine Vergütung nach dem vollen Stundensatz zu.
- 3.17. Rödl & Partner ist berechtigt, das Verkehrsmittel zu wählen, wobei Einigkeit darüber besteht, dass Reisen per Flugzeug oder Bahn (ggf. verbunden mit Mietwagen) grundsätzlich dann erfolgen, wenn dadurch ein Zeitgewinn gegenüber Autoreisen zu erzielen ist.
- 3.18. Auslagen wie Reise- und Hotelkosten, Gerichts-, Stempel- und Notargebühren, Kosten der in Auftrag gegebenen Übersetzungen, Kurier- und/oder Postsendungen, Spesen für die Mitarbeiter von Rödl & Partner sowie die Auslagen bei Dienstreisen im Zusammenhang mit der Vertragserfüllung (Pauschale i.H.v. 60,00 PLN pro Tag und Person bei einer inländischen Dienstreise, Pauschale i.H.v. 60,00 EUR pro Tag und Person bei einer ausländischen Dienstreise) und sonstige durch den Mandanten beauftragte Auslagen sind gesondert und zusätzlich zur Vergütung zu zahlen. Der Mandant verpflichtet sich außerdem, andere Auslagen, die Rödl & Partner für die Vornahme von im Vertrag nicht genannten Tätigkeiten für oder im Namen des Mandanten getragen hat, zu erstatten, soweit deren Realisierung zur ordnungsgemäßen Erfüllung des Vertrages durch Rödl & Partner notwendig war und Rödl & Partner keine Möglichkeit hatte, im Voraus die Zustimmung des Mandanten hierzu

einzuholen. PKW-Fahrten werden mit 2,00 PLN pro gefahrenen Kilometer abgerechnet.

3.19. Rödl & Partner ma prawo żądać zaliczki na poczet należności z tytułu wynagrodzenia oraz na poczet wydatków.

3.19. Rödl & Partner ist berechtigt, auf die Vergütungsforderungen sowie auf die Auslagen Anzahlungen zu fordern.

3.20. Wskazane w Umowie stawki wynagrodzenia są stawkami netto. Do wynagrodzenia lub poniesionych wydatków doliczany jest podatek od towarów i usług zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa. Jeżeli klient będzie na podstawie prawa lokalnego zobowiązany do pobrania jakiegokolwiek podatku od wypłaty należności na rzecz Rödl & Partner, ciężar tego podatku ponosi klient. Wynagrodzenie na rzecz Rödl & Partner będzie w takiej sytuacji podwyższone o taką kwotę podatku, aby Rödl & Partner ostatecznie uzyskał kwotę równą kwocie, którą uzyskałby, gdyby podatek nie został potrącony.

3.20. Die im Vertrag genannten Vergütungssätze sind Nettopreise. Die Vergütung bzw. die getragenen Ausgaben verstehen sich zzgl. der Umsatzsteuer gemäß den geltenden Rechtsvorschriften. Wird der Mandant auf der Grundlage der lokalen Vorschriften verpflichtet sein, irgendeine Steuer auf die Auszahlung der Forderungen an Rödl & Partner zu erheben, trägt der Mandant die Steuerlast. Die Vergütung von Rödl & Partner wird in diesem Fall um den Steuerbetrag erhöht, so dass Rödl & Partner im Endeffekt einen Betrag erhält, der dem Betrag gleich ist, den sie erhalten würde, wenn die Steuer nicht abgezogen würde.

3.21. Klient wyraża zgodę na otrzymywanie faktur drogą elektroniczną na wskazany przez niego adres poczty elektronicznej.

3.21. Der Mandant erteilt seine Zustimmung dazu, die Rechnungen auf elektronischem Wege an die von ihm genannte E-Mail-Adresse zu erhalten.

3.22. Uzgodnienia dotyczące warunków wystawiania faktury korygującej będą dokonywane w korespondencji e-mail, przy czym brak sprzeciwu co do przesłanej faktury korygującej w terminie 14 dni od jej otrzymania w korespondencji e-mail będzie uważany za jej akceptację i potwierdzenie warunków korekty.

3.22. Die Bedingungen der Ausstellung einer Korrekturrechnung werden in der E-Mail-Korrespondenz vereinbart, wobei die Rechnung als angenommen und die Korrekturbedingungen als bestätigt gelten, wenn gegen die übersandte Korrekturrechnung innerhalb von 14 Tagen nach deren Eingang per E-Mail keine Einwände erhoben werden.

#### 4. Zasady świadczenia usług

#### 4. Grundsätze der Leistungserbringung

4.1. Rödl & Partner świadczy usługi zgodnie z polskim prawem, w szczególności zgodnie z ustawą o rachunkowości. Zakres świadczenia usług określa Umowa. Podstawą dokonywania wszelkich czynności w ramach Umowy (w szczególności: prowadzenie ksiąg i rejestrów, sporządzanie deklaracji, zeznań i informacji podatkowych, deklaracji ZUS, sprawozdań statystycznych) są dokumenty dostarczone przez klienta w formie określonej przez Rödl & Partner. Niezależnie od wcześniejszych ustaleń, na żądanie Rödl & Partner klient zobowiązany jest do dostarczenia oryginałów dokumentów w terminie wyznaczonym przez Rödl & Partner.

4.1. Rödl & Partner erbringt Dienstleistungen gemäß dem polnischen Recht, insbesondere gemäß dem Rechnungslegungsgesetz. Den Dienstleistungsumfang bestimmt der Vertrag. Grundlage für die Vornahme jeglicher Handlungen im Rahmen des Vertrages (insbesondere: Führung der Handelsbücher und Register, Erstellung von Erklärungen, Steuererklärungen, Steuerinformationen, Sozialversicherungserklärungen, statistischen Berichten) sind die vom Mandanten in der durch Rödl & Partner festgelegten Form gelieferten Unterlagen. Unbeschadet früherer Vereinbarungen ist der Mandant verpflichtet, auf Verlangen von Rödl & Partner die Originaldokumente innerhalb der von Rödl & Partner genannten Frist zu liefern.

4.2. Rödl & Partner może być zmuszony do podjęcia niezwłocznych działań w celu prawidłowego wypełnienia obowiązków wynikających z umowy, bez możliwości uzyskania wcześniejszej zgody klienta. Zawsze jednakże w takich przypadkach będzie działał w dobrej wierze, zgodnie z obowiązującym prawem. Rödl & Partner poinformuje niezwłocznie klienta o podjętych krokach.

4.2. Rödl & Partner kann gezwungen sein, ohne vorherige Zustimmung des Mandanten unverzügliche Maßnahmen zu treffen, um die sich aus diesem Vertrag ergebenden Pflichten ordnungsgemäß zu erfüllen. Sie wird in solchen Fällen immer in gutem Glauben und gemäß dem geltenden Recht handeln. Rödl & Partner wird ergriffene Maßnahmen unverzüglich dem Mandanten mitteilen.

4.3. W przypadku braku odpowiedzi, informacji lub dokumentów od klienta, koniecznych do ustalenia stanu faktycznego i prawidłowego ujęcia pozycji w księgach lub dla celów podatkowych, w celu terminowego wypełnienia obowiązków wynikających z umowy, Rödl & Partner będzie działał w taki sposób, by zminimalizować ryzyko powstania zaległości podatkowych u klienta.

4.3. Fehlt eine Antwort/Mitteilung des Mandanten oder liegen keine Unterlagen des Mandanten vor, die für die Ermittlung des Sachverhalts und die korrekte Erfassung einer Position in den Büchern oder für Steuerzwecke erforderlich sind, so wird Rödl & Partner zwecks fristgerechter Erfüllung der sich aus diesem Vertrag ergebenden Pflichten so vorgehen, dass das Risiko der Entstehung von Steuerrückständen bei dem Mandanten minimiert wird.

- 4.4. Rödl & Partner wskazuje, że usługi wykonuje w oparciu o profesjonalny program księgowy. Z tego względu w przypadku nagłych zmian w przepisach prawa, mających wpływ na dotychczasowy sposób wykonywania usług, wymagających zmian w wykorzystywanym oprogramowaniu, Rödl & Partner może nie mieć możliwości wykonania usługi z uwzględnieniem nowych regulacji prawnych do czasu przygotowania aktualizacji przez producenta oprogramowania i jej wdrożenia. W takiej sytuacji Rödl & Partner oraz Klient uzgodnią w jakim zakresie i terminie usługa może zostać wykonana. Rödl & Partner nie ponosi odpowiedzialności za nieterminowe wykonanie danej usługi lub jej wykonanie w oparciu o wcześniej obowiązujące przepisy, do czasu wdrożenia aktualizacji oprogramowania koniecznej z powodu nagłej zmiany przepisów prawa.
- 4.4. Rödl & Partner weist darauf hin, dass die Dienstleistungen mithilfe eines professionellen Buchhaltungsprogramms erbracht werden. Bei plötzlichen Änderungen der Rechtsvorschriften, die auf die bisherige Erbringung der Dienstleistungen Einfluss haben und Änderungen an der genutzten Software erfordern, wird Rödl & Partner möglicherweise nicht in der Lage sein, die Dienstleistungen unter Berücksichtigung der neuen Rechtsvorschriften zu erbringen, solange die Aktualisierung und deren Einführung nicht durch den Hersteller der Software vorgenommen werden. In diesem Fall werden Rödl & Partner und der Mandant abstimmen, in welchem Umfang und innerhalb welcher Frist die Dienstleistung erbracht werden kann. Rödl & Partner haftet nicht für eine nicht fristgerechte Erbringung der betreffenden Dienstleistung bzw. deren Erbringung gemäß den früher geltenden Vorschriften, solange die wegen der plötzlichen Änderung der Rechtsvorschriften notwendig gewordene Aktualisierung der Software nicht eingeführt wurde.
- 4.5. W przypadku, gdy jakkolwiek czynność Rödl & Partner winna być dokonana w określonym terminie, klient obowiązany jest do dostarczenia niezbędnych informacji i dokumentów w czasie odpowiednim na realizację zadań po stronie Rödl & Partner. W żadnym wypadku, ten czas nie może być krótszy niż 2 dni robocze.
- 4.5. Muss eine Handlung von Rödl & Partner innerhalb einer bestimmten Frist vorgenommen werden, so ist der Mandant verpflichtet, die notwendigen Informationen und Unterlagen rechtzeitig beizubringen, so dass Rödl & Partner die Aufgaben erfüllen kann. Der betreffende Zeitraum kann keinesfalls kürzer als 2 Tage sein.
- 4.6. Klient odpowiada za rzetelność, kompletność i terminowość dostarczonych dokumentów, danych i informacji potrzebnych do właściwego wykonania Umowy przez Rödl & Partner, niezależnie od tego, w jakiej formie są one przekazywane. Dokumenty powinny być zatwierdzone przez osobę odpowiedzialną u klienta, a także opisane w sposób umożliwiający i ułatwiający ich zaklasyfikowanie. Wszelka odpowiedzialność za przekazane dokumenty i informacje oraz za ich wykorzystanie przez Rödl & Partner w związku z wykonywaniem usług określonych w Umowie spoczywa na kliencie.
- 4.6. Der Mandant haftet für die Ordnungsmäßigkeit, die Vollständigkeit und die termingerechte Lieferung der Unterlagen, Angaben und Informationen, die zur korrekten Erfüllung des Vertrages durch Rödl & Partner notwendig sind, unabhängig davon, in welcher Form sie übergeben werden. Die Unterlagen sind durch die bei dem Mandanten dafür zuständige Person zu genehmigen und so zu beschreiben, dass ihre Einstufung ermöglicht und erleichtert wird. Die gesamte Haftung für die übergebenen Unterlagen und Informationen sowie für ihre Nutzung durch Rödl & Partner i.Z.m. der Erbringung der im Vertrag bestimmten Dienstleistungen trägt der Mandant.
- 4.7. Klient zobowiązuje się do dostarczania wyłącznie takich dowodów księgowych, które spełniają wymogi właściwych przepisów prawa polskiego, a w szczególności:
- stwierdzają zdarzenie gospodarcze zgodnie z jego faktycznym przebiegiem;
  - opisują strony zdarzenia gospodarczego z podaniem ich pełnej nazwy i adresu, a także przedmiot zdarzenia z podaniem wartości i ilości;
  - zawierają datę zdarzenia lub okres jego trwania.
- 4.7. Der Mandant verpflichtet sich, diese Buchungsbelege zu liefern, die den Anforderungen der einschlägigen polnischen Rechtsvorschriften entsprechen, insbesondere welche:
- feststellen, dass der Geschäftsvorfall so verlaufen ist wie geschildert;
  - die Parteien des Geschäftsvorfalles – unter Angabe des vollständigen Namens und der Anschrift – sowie den Gegenstand des Geschäftsvorfalles – unter Angabe seines Wertes und seiner Menge – beschreiben;
  - das Datum des Geschäftsvorfalles bzw. seine Dauer enthalten.
- 4.8. W przypadku przekazywania danych niezbędnych do wykonania usług przez Rödl & Partner w innej formie niż dokumentowej, klient ponosi wyłączną odpowiedzialność za prawdziwość tych danych i spełnienie przez nie wskazanych powyżej wymogów dla dowodów księgowych w formie dokumentowej.
- 4.8. Werden die für die Erbringung der Dienstleistungen durch Rödl & Partner notwendigen Angaben in einer anderen als der Textform übergeben, trägt der Mandant die alleinige Haftung für deren Wahrheitsgehalt und dafür, dass sie die o.g. Anforderungen für Buchungsbelege in Textform erfüllen.
- 4.9. Rödl & Partner zastrzega sobie prawo do zwrotu klientowi wszelkich dokumentów niespełniających wymogów pkt 4.3, bez ich księgowego ujęcia.
- 4.9. Rödl & Partner behält sich das Recht vor, an den Mandanten alle Unterlagen, die die Anforderungen

gemäß Punkt 4.3 nicht erfüllen, zurückzugeben, ohne sie zu verbuchen.

- 4.10. Klient ist verantwortlich für die Projektierung, Einführung und Aufrechterhaltung einer internen Kontrolle, die dazu dient, Betrugsfälle, die mit der Verwendung unzuverlässiger Buchungsbelege verbunden sind, vorzubeugen und sie aufzudecken. Der Mandant ist verpflichtet, eine solche interne Kontrolle einzuführen, die er für angebracht hält, um die Erbringung von Dienstleistungen durch Rödl & Partner zu ermöglichen, so dass der Verlauf der Dienstleistungserbringung und das Ergebnis dieser Dienstleistungen keine Verzerrungen oder Unregelmäßigkeiten enthalten, die aufgrund von Betrug oder aufgrund eines Fehlers, der sich aus einem Buchungsbeleg ergibt, entstanden. Durch Annahme dieser AVB erklärt der Mandant, dass er sich über die o.g. Umstände, die sich auf seine Haftung beziehen, vollständig im Klaren ist.
- 4.11. In dem Fall, dass im Rahmen der Vereinbarung mit Rödl & Partner die Umsatzsteuerregister für den Mandanten vereinbart sind, wird vereinbart, dass für die Übermittlung der Informationen über die Zahlungsfristen und die Führung der Debitoren- und Kreditorenbuchhaltung in Bezug auf Art. 89a und 89b des polnischen Umsatzsteuergesetzes der Mandant haftet. Der Mandant ist verpflichtet, an Rödl & Partner eine Information über die Verbindlichkeiten bezüglich der im polnischen Umsatzsteuerregister erfassten Kreditoren für den betreffenden Monat (Stand zum Monatsende) als eine xls.- bzw. xlsx.-Datei zu übermitteln, und zwar bis zum 10. Tag des Folgemonats.
- 4.12. Verpflichtet sich Rödl & Partner im Rahmen des Vertrages, für den Mandanten eine Rechnungslegungspolitik zu erstellen, unterzeichnet der Mandant, nachdem Rödl & Partner die Rechnungslegungspolitik ausgearbeitet und angepasst hat, ein Dokument, das die Rechnungslegungspolitik enthält, und übergibt dieses unterzeichnete Dokument an Rödl & Partner. Verfügt der Mandant über keine bestätigte Rechnungslegungspolitik, werden die Dienstleistungen unter Berücksichtigung der vom Mandanten genannten Grundsätze erbracht.
- 4.13. Die konkreten Fristen zur Erstellung der Jahresabschlussunterlagen werden mit dem Mandanten vereinbart, unter Berücksichtigung der gesetzlichen Fristen zur Schließung der Handelsbücher und zur Erstellung des Jahresabschlusses.
- 4.14. Steuererklärungen und Steuerinformationen sowie sonstige vertragsgegenständliche Unterlagen werden auf der Grundlage der vom Mandanten erteilten Vollmacht von einer bei Rödl & Partner angestellten oder mit Rödl & Partner zusammenarbeitenden Person, die für die formale Erstellung der Steuererklärungen für den Mandanten verantwortlich ist, unterzeichnet. Die Unterzeichnung der Erklärung hat technischen Charakter. Rödl & Partner ist für die formale Richtigkeit der eingereichten Dokumente verantwortlich, die Verantwortung für die Richtigkeit und Zuverlässigkeit der im Dokument enthaltenen Daten liegt beim Mandanten.
- 4.15. Um Zweifel zu vermeiden wird vereinbart, dass die Erteilung einer Vollmacht, die weiter ist als der Umfang
- 4.10. Klient ist verantwortlich für die Projektierung, Einführung und Aufrechterhaltung einer internen Kontrolle, die dazu dient, Betrugsfälle, die mit der Verwendung unzuverlässiger Buchungsbelege verbunden sind, vorzubeugen und sie aufzudecken. Der Mandant ist verpflichtet, eine solche interne Kontrolle einzuführen, die er für angebracht hält, um die Erbringung von Dienstleistungen durch Rödl & Partner zu ermöglichen, so dass der Verlauf der Dienstleistungserbringung und das Ergebnis dieser Dienstleistungen keine Verzerrungen oder Unregelmäßigkeiten enthalten, die aufgrund von Betrug oder aufgrund eines Fehlers, der sich aus einem Buchungsbeleg ergibt, entstanden. Durch Annahme dieser AVB erklärt der Mandant, dass er sich über die o.g. Umstände, die sich auf seine Haftung beziehen, vollständig im Klaren ist.
- 4.11. In dem Fall, dass im Rahmen der Vereinbarung mit Rödl & Partner die Umsatzsteuerregister für den Mandanten vereinbart sind, wird vereinbart, dass für die Übermittlung der Informationen über die Zahlungsfristen und die Führung der Debitoren- und Kreditorenbuchhaltung in Bezug auf Art. 89a und 89b des polnischen Umsatzsteuergesetzes der Mandant haftet. Der Mandant ist verpflichtet, an Rödl & Partner eine Information über die Verbindlichkeiten bezüglich der im polnischen Umsatzsteuerregister erfassten Kreditoren für den betreffenden Monat (Stand zum Monatsende) als eine xls.- bzw. xlsx.-Datei zu übermitteln, und zwar bis zum 10. Tag des Folgemonats.
- 4.12. Verpflichtet sich Rödl & Partner im Rahmen des Vertrages, für den Mandanten eine Rechnungslegungspolitik zu erstellen, unterzeichnet der Mandant, nachdem Rödl & Partner die Rechnungslegungspolitik ausgearbeitet und angepasst hat, ein Dokument, das die Rechnungslegungspolitik enthält, und übergibt dieses unterzeichnete Dokument an Rödl & Partner. Verfügt der Mandant über keine bestätigte Rechnungslegungspolitik, werden die Dienstleistungen unter Berücksichtigung der vom Mandanten genannten Grundsätze erbracht.
- 4.13. Die konkreten Fristen zur Erstellung der Jahresabschlussunterlagen werden mit dem Mandanten vereinbart, unter Berücksichtigung der gesetzlichen Fristen zur Schließung der Handelsbücher und zur Erstellung des Jahresabschlusses.
- 4.14. Steuererklärungen und Steuerinformationen sowie sonstige vertragsgegenständliche Unterlagen werden auf der Grundlage der vom Mandanten erteilten Vollmacht von einer bei Rödl & Partner angestellten oder mit Rödl & Partner zusammenarbeitenden Person, die für die formale Erstellung der Steuererklärungen für den Mandanten verantwortlich ist, unterzeichnet. Die Unterzeichnung der Erklärung hat technischen Charakter. Rödl & Partner ist für die formale Richtigkeit der eingereichten Dokumente verantwortlich, die Verantwortung für die Richtigkeit und Zuverlässigkeit der im Dokument enthaltenen Daten liegt beim Mandanten.
- 4.15. Um Zweifel zu vermeiden wird vereinbart, dass die Erteilung einer Vollmacht, die weiter ist als der Umfang
- 4.11. W przypadku gdy w ramach Umowy Rödl & Partner prowadzi dla klienta rejestry VAT, ustala się, że za dostarczanie informacji o terminach płatności i prowadzeniu rozrachunków w kontekście przepisów art. 89a i 89b ustawy o podatku od towarów i usług odpowiedzialny jest klient. Klient jest zobowiązany przysłać Rödl & Partner informację na temat zobowiązań dotyczących kontrahentów z polskiego rejestru VAT w formacie xls. lub xlsx. za dany miesiąc (stan na koniec danego miesiąca) w terminie do 10-go dnia następnego miesiąca.
- 4.12. W przypadku gdy w ramach Umowy Rödl & Partner zobowiąże się do opracowania dla klienta polityki rachunkowości, klient po opracowaniu i dostosowaniu przez Rödl & Partner polityki rachunkowości, podpisze dokument zawierający politykę rachunkowości i przekaże podpisany dokument Rödl & Partner. W przypadku braku zatwierdzonej przez klienta polityki rachunkowości usługi wykonywane będą przy uwzględnieniu zasad wskazanych przez klienta.
- 4.13. Konkretny termin sporządzenia dokumentów rocznego sprawozdania finansowego uzgadniane będą z klientem, z uwzględnieniem ustawowych terminów zamknięcia ksiąg i sporządzania sprawozdania.
- 4.14. Deklaracje i informacje podatkowe oraz inne dokumenty będące przedmiotem umowy podpisane będą na podstawie udzielonego przez klienta pełnomocnictwa przez osobę zatrudnioną przez lub współpracującą z Rödl & Partner i będącą odpowiedzialną za formalne sporządzanie deklaracji dla Klienta. Podpisanie deklaracji jest czynnością techniczną. Rödl & Partner odpowiada za formalną poprawność składanych dokumentów, natomiast odpowiedzialność za prawidłowość i rzetelność danych ujętych w dokumencie spoczywa na kliencie.
- 4.15. Dla uniknięcia wątpliwości ustala się, że udzielenie pełnomocnictwa w zakresie szerszym niż określony w Umowie



zakres usług świadczonych przez Rödl & Partner, nie może zostać uznane za rozszerzenie zakresu świadczonych usług, do których zobowiązany jest Rödl & Partner.

4.16. Podatek dochodowy od osób prawnych jest rozliczany w sposób zaliczkowy. W przypadku możliwości dokonania wyboru zaliczki uproszczonej dla klienta Rödl & Partner dokona takiego wyboru rozliczeń, chyba że inny sposób zostanie określony w Umowie.

4.17. Klient zobowiązuje się do niezwłocznego informowania Rödl & Partner o wszelkich wydarzeniach mogących mieć znaczenie dla prawidłowego, terminowego i całościowego wykonania przez Rödl & Partner Umowy, w szczególności klient jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Rödl & Partner o otrzymanym żądaniu dostarczenia pliku JPK\_FA lub innej korespondencji otrzymanej przez klienta od organów krajowej administracji skarbowej. Przygotowanie pliku JPK-FA jest odrębną usługą, którą na zlecenie klienta może wykonać Rödl Kancelaria Prawna sp.k. na podstawie odrębnych ustaleń. W przypadku żądania dostarczenia JPK MAG - na Kliencie ciąży odpowiedzialność za jego przygotowanie. Rödl & Partner nie świadczy usług w tym zakresie.

4.18. Na żądanie Rödl & Partner klient w terminie do 5 dni roboczych potwierdzi w osobnym oświadczeniu kompletność i poprawność przedłożonych dokumentów, udzielonych informacji i złożonych oświadczeń.

4.19. Klient zobowiązuje się do takiego współdziałania w zakresie realizacji Umowy, aby wymagane prawem zadania mogły być wykonywane w terminach ustawowych jak również rozsądnym nakładem pracy (obowiązek współdziałania).

4.20. Rödl & Partner zobowiązuje się do wykonania Umowy, ale nie jest odpowiedzialny za osiągnięcie określonego rezultatu, na którym zależy klientowi. Zawierana przez Rödl & Partner oraz klienta Umowa jest umową starannego działania.

4.21. Informacji oraz wyjaśnień będą udzielać, a dane przekazywać pracownicy lub współpracownicy klienta wyznaczeni w dowolny, wybrany przez niego sposób. W przypadku niewyznaczenia osób do kontaktu ze strony klienta, Rödl & Partner będzie traktował otrzymane informacje, wyjaśnienia za udzielone, a dane za przekazane przez osoby, które nawiązały kontakt z Rödl & Partner w danej sprawie. Przyjęcie do wykonania danej usługi, której wykonania nie przewidywała Umowa wymaga wyraźnego, jednoznacznego i bezwarunkowego potwierdzenia ze strony Rödl & Partner wyrażonego w formie pisemnej lub za pomocą poczty elektronicznej.

4.22. Miejscem wykonania Umowy jest siedziba oddziału Rödl & Partner, który wykonywał/wykonuje daną Umowę.

der vertraglich festgelegten Dienstleistungen von Rödl & Partner, nicht als Erweiterung des Umfangs der Dienstleistungen gilt, zu deren Erbringung Rödl & Partner verpflichtet ist.

4.16. Die Körperschaftsteuer wird als Vorauszahlung abgerechnet. Soweit die Möglichkeit besteht, für den Mandanten die vereinfachte Vorauszahlung zu wählen, wird Rödl & Partner diese Abrechnungsweise wählen, es sei denn, im Vertrag wird eine andere Abrechnungsform bestimmt.

4.17. Der Mandant verpflichtet sich, Rödl & Partner unverzüglich alle Vorfälle mitzuteilen, die die ordnungsgemäße, termingerechte und vollständige Erfüllung des Vertrages durch Rödl Partner beeinflussen können. Insbesondere ist der Mandant verpflichtet, Rödl & Partner unverzüglich über die Aufforderung zur Einreichung der Datei „JPK\_FA“ oder sonstige Korrespondenz zu informieren, die er von den Organen der Landesfinanzverwaltung erhalten hat. Die Erstellung einer „JPK\_FA“-Datei stellt eine separate Dienstleistung dar, die Rödl Kancelaria Prawna sp.k. im Auftrag des Mandanten auf der Grundlage separater Vereinbarungen erbringen kann. Im Falle der Aufforderung zur Einreichung der JPK MAG - für deren Erstellung verantwortlich ist der Mandant. Rödl & Partner erbringt diesbezüglich keine Dienstleistungen.

4.18. Auf Verlangen von Rödl & Partner hat der Mandant innerhalb von 5 Werktagen die Vollständigkeit und die Richtigkeit der vorgelegten Unterlagen, erteilten Auskünfte und abgegebenen Erklärungen in einer gesonderten Erklärung zu bestätigen.

4.19. Der Mandant verpflichtet sich, bei der Erfüllung des Vertrages mit Rödl & Partner auf eine Art und Weise zusammenzuwirken, die es ermöglicht, die gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben innerhalb der gesetzlichen Fristen und mit angemessenem Arbeitsaufwand zu erfüllen (Mitwirkungspflicht).

4.20. Rödl & Partner verpflichtet sich zur Vertragserfüllung, ist jedoch nicht für die Erreichung eines bestimmten Erfolgs, auf den der Mandant Wert legt, verantwortlich. Der von Rödl & Partner mit dem Mandanten abzuschließende Vertrag hat sorgfältiges Handeln zum Ziel.

4.21. Die Informationen, Erläuterungen und Angaben werden durch die vom Mandanten auf beliebige Weise hierfür benannten Arbeitnehmer bzw. Mitarbeiter erteilt/übermittelt. Nennt der Mandant keine Ansprechpartner, so behandelt Rödl & Partner die bei ihr eingegangenen Informationen, Erläuterungen und Angaben als durch die Personen erteilt/übermittelt, die mit Rödl & Partner in der gegebenen Sache Kontakt aufgenommen haben. Soll eine Dienstleistung, deren Erbringung der Vertrag nicht vorsah, zur Ausführung angenommen werden, so bedarf dies einer ausdrücklichen, eindeutigen und bedingungslosen Bestätigung seitens Rödl & Partner, die in Schriftform oder per E-Mail zu erteilen ist.

4.22. Erfüllungsort des Vertrages ist der Sitz derjenigen Niederlassung von Rödl & Partner, die den jeweiligen Vertrag erfüllt hat/erfüllt.

4.23. W razie powstania konfliktu interesów pomiędzy klientem a innym klientem Rödl & Partner, lub innym klientem jednej ze spółek z grupy Rödl & Partner w Polsce i na świecie albo pomiędzy klientem a Rödl & Partner lub jedną ze spółek z grupy Rödl & Partner w Polsce i na świecie, Rödl & Partner jest uprawniony do zaprzestania świadczenia usług z Umowy, przy czym pkt 6.3. znajduje odpowiednie zastosowanie.

4.24. Rödl & Partner w czasie trwania Umowy nie jest zobowiązany do przechowywania dokumentów otrzymywanych w związku z wykonywaniem Umowy (z wyłączeniem usług kadrowo-płacowych w odniesieniu do aktualnych pracowników klienta oraz z wyłączeniem usług R-Flow Invoices) – za posiadanie i przechowywanie dokumentów niewytworzonych przez Rödl & Partner odpowiada wyłącznie klient. W pozostałym zakresie na żądanie klienta lub z własnej inicjatywy Rödl & Partner prześle (lub w inny sposób wyda za potwierdzeniem odbioru) oryginały dokumentów na koszt klienta, na adres siedziby klienta lub inny wskazany przez klienta adres. Rödl & Partner jest uprawniony do zatrzymania wszelkich dokumentów lub danych otrzymanych albo wytworzonych w okresie trwania Umowy, do czasu pełnego rozliczenia się z klientem. Na żądanie Rödl & Partner klient jest zobowiązany do odebrania oryginalnej dokumentacji albo wskazania adresu, na który oryginalna dokumentacja klienta ma zostać wysłana. Niespełnienie jednego z powyższych obowiązków, upoważnia Rödl & Partner do obciążania klienta kwotą 5,00 PLN netto miesięcznie za każdy karton/segregator dokumentacji klienta, tytułem zryczałtowanych kosztów przechowywania dokumentacji klienta. Po bezskutecznym wezwaniu klienta do odbioru dokumentacji, lub do wskazania adresu, na który dokumentacja miała zostać wysłana, Rödl & Partner – w zakresie, w jakim nie będzie naruszało to bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa – będzie uprawniony do zniszczenia wszelkiej dokumentacji związanej z Umową, bez konieczności osobnego powiadomienia klienta. Wszelkie koszty związane ze zniszczeniem dokumentacji obciążać będą klienta.

4.25. Rödl & Partner jest uprawniony do domagania się zapłaty umówionego wynagrodzenia, mimo niewykonania usługi/Umowy w sytuacji, gdy Rödl & Partner był gotów daną usługę/Umowę wykonać, lecz doznał przeszkody z przyczyn dotyczących klienta.

4.26. W czasie trwania Umowy, a także w okresie jednego roku po zakończeniu jej obowiązywania, klient gwarantuje, że ani on, ani żaden z powiązanych z nim podmiotów nie zatrudni pracownika lub współpracownika Rödl & Partner bez uzyskania pisemnej zgody Rödl & Partner, pod rygorem zapłaty przez klienta kary umownej w wysokości równej 6-krotności ostatniego wynagrodzenia brutto pracownika lub współpracownika (w okresie jego zatrudnienia w Rödl & Partner), wobec którego naruszenie niniejszego zakazu nastąpiło. Rödl & Partner jest uprawniony do dochodzenia odszkodowania przenoszącego wysokość kary umownej.

4.23. Bei einem Interessenkonflikt zwischen dem Mandanten und einem anderen Mandanten von Rödl & Partner bzw. einem anderen Mandanten einer der Gesellschaften aus der Gruppe Rödl & Partner in Polen oder weltweit oder zwischen dem Mandanten und Rödl & Partner oder einer der Gesellschaften aus der Gruppe Rödl & Partner in Polen und weltweit ist Rödl & Partner berechtigt, die Dienstleistungserbringung gemäß dem Vertrag einzustellen, wobei Pkt. 6.3. entsprechende Anwendung findet.

4.24. Während der Vertragsdauer ist Rödl & Partner nicht verpflichtet, die Unterlagen, die zwecks Vertragserfüllung vorgelegt wurden, aufzubewahren (ausgeschlossen sind Personal- und Lohnbuchhaltungsdienstleistungen in Bezug auf aktuelle Arbeitnehmer des Mandanten sowie R-Flow Invoices - Dienstleistungen) – für den Besitz und die Aufbewahrung von Unterlagen, die nicht durch Rödl & Partner erstellt wurden, ist der Mandant allein verantwortlich. Im Übrigen wird Rödl & Partner auf Aufforderung des Mandanten bzw. aus eigener Initiative die Originalunterlagen auf Kosten des Mandanten an die Anschrift des Sitzes des Mandanten bzw. an eine andere vom Mandanten angegebene Anschrift übersenden oder auf andere Art und Weise gegen Empfangsbestätigung übergeben. Rödl & Partner ist berechtigt, sämtliche während der Vertragsdauer erhaltenen bzw. erarbeiteten Unterlagen oder Daten bis zur vollständigen Abrechnung mit dem Mandanten einzubehalten. Auf Aufforderung von Rödl & Partner ist der Mandant verpflichtet, die Original-Dokumentation entgegenzunehmen bzw. die Anschrift anzugeben, an die diese Dokumentation des Mandanten versandt werden soll. Wird eine der o.g. Pflichten nicht erfüllt, so ist Rödl & Partner berechtigt, den Mandanten für jeden Karton/Ordner der Dokumentation mit 5,00 PLN netto monatlich als pauschalierte Kosten für die Aufbewahrung der Dokumentation des Mandanten zu belasten. Nach fruchtloser Aufforderung des Mandanten zur Entgegennahme der Dokumentation bzw. Angabe der Anschrift, an die die Dokumentation versandt werden soll, ist Rödl & Partner berechtigt, die mit dem Vertrag verbundene Dokumentation zu vernichten, ohne den Mandant darüber separat informieren zu müssen, sofern hierdurch nicht zwingend geltende Rechtsvorschriften verletzt werden. Sämtliche Kosten für die Vernichtung der Dokumentation gehen zu Lasten des Mandanten.

4.25. Rödl & Partner ist berechtigt, die vereinbarte Vergütung geltend zu machen, obwohl die Dienstleistung/der Vertrag nicht ausgeführt wurde, sofern Rödl & Partner bereit war, die Dienstleistung/den Vertrag auszuführen, jedoch aus vom Mandanten zu vertretenden Gründen daran gehindert wurde.

4.26. Während der Geltungsdauer des Vertrages und ein Jahr danach garantiert der Mandant, dass weder er noch ein mit ihm verbundenes Unternehmen Arbeitnehmer oder Mitarbeiter von Rödl & Partner ohne schriftliche Zustimmung von Rödl & Partner beschäftigen wird. Andernfalls zahlt der Mandant eine Vertragsstrafe in Höhe des Sechsfachen der letzten Brutto-Vergütung des Arbeitnehmers oder Mitarbeiters (in der Beschäftigungszeit bei Rödl & Partner), gegenüber welchem die Verletzung dieses Verbotes erfolgte. Rödl & Partner ist berechtigt, einen die Vertragsstrafe überschreitenden Schadenersatz geltend zu machen.

- 4.27. W przypadku zlecenia usług kadrowo-płacowych Rödl & Partner będzie świadczył na rzecz klienta usługi zgodnie z polskimi przepisami prawa dotyczącymi pracowników zatrudnionych w oparciu o umowy o pracę, umowy cywilnoprawne i innych osób zatrudnionych przez klienta na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
- 4.28. Klient jest zobowiązany przedstawić Rödl & Partner dane dotyczące wartości przekazanych pracownikom świadczeń w naturze oraz innych wypłaconych świadczeń poza listą płac, które mogą mieć wpływ na prawidłowe ustalenie zobowiązań podatkowych.
- 4.29. W drodze wyraźnego zlecenia i za odrębnym wynagrodzeniem Rödl & Partner weryfikuje rachunki bankowe kontrahentów pod kątem figurowania w Wykazie podmiotów zarejestrowanych jako podatnicy VAT, niezarejestrowanych oraz wykreślonych i przywróconych do rejestru VAT.
- 4.30. Rödl & Partner nie dokonuje analizy obowiązków z zakresu podatku u źródła. Doradztwo w zakresie tego obowiązku oraz obowiązków dokumentacyjnych klienta jest odrębną usługą, wykonywaną na zlecenie klienta przez Rödl Kancelaria Prawna sp.k. na podstawie odrębnych ustaleń.
- 4.31. Klient oświadcza, że wdrożył procedury z zakresu należytej staranności (m.in. MDR, WHT) i że ich przestrzega. Na wyraźne zlecenie klienta, za wynagrodzeniem Rödl Kancelaria Prawna sp.k. przygotowuje właściwe procedury. Klient zobowiązany jest niezwłocznie poinformować Rödl & Partner o przypadkach naruszania procedur.
- 4.32. Rödl & Partner nie analizuje transakcji klienta pod kątem obowiązku zgłoszenia przez klienta schematu podatkowego. Usługę w tym zakresie może zaoferować Rödl Kancelaria Prawna sp.k.
- 4.33. W przypadku korzystania przez klienta do własnych celów z Elektronicznego Systemu Obiegu Faktur R-Flow Invoices klient jest zobowiązany do zapoznania się z Regulaminem korzystania z elektronicznego obiegu faktur zakupu R-Flow Invoices oraz stosowania się do jego postanowień.
- 4.34. W przypadku korzystania przez klienta do własnych celów z Portalu pracowniczego, klient jest zobowiązany do zapoznania się z Regulaminem korzystania z Portalu pracowniczego oraz stosowania się do jego postanowień.
- 4.35. Rödl & Partner nie ponosi odpowiedzialności za utracone lub upublicznione dane oraz innego rodzaju szkodę, którą klient lub użytkownik Portalu pracowniczego lub R-Flow Invoices poniósł na skutek awarii Portalu pracowniczego albo R-Flow Invoices lub na skutek bezprawnego dostępu przez osoby trzecie do danych osobowych lub innych danych zamieszczonych na Portalu pracowniczym lub w R-Flow Invoices.
- 4.27. Bei der Beauftragung von Personal- und Lohnbuchhaltungsdienstleistungen wird Rödl & Partner Dienstleistungen für den Mandanten gemäß den polnischen Rechtsvorschriften über die auf der Grundlage von Arbeitsverträgen und zivilrechtlichen Verträgen beschäftigten Mitarbeiter sowie über andere Personen, die vom Mandanten in der Republik Polen eingestellt wurden, erbringen.
- 4.28. Der Mandant ist verpflichtet, Rödl & Partner Angaben zu dem Wert der den Arbeitnehmern übergebenen Sachleistungen und der anderen ausgezahlten Leistungen, die nicht in der Lohn- und Gehaltsliste erfasst wurden, aber auf die ordnungsgemäße Ermittlung der Steuerverbindlichkeiten Einfluss haben können, vorzulegen.
- 4.29. Im Wege einer eindeutigen Beauftragung und gegen separate Vergütung überprüft Rödl & Partner die Bankkonten der Geschäftspartner hinsichtlich der Eintragung in das Verzeichnis der für umsatzsteuerliche Zwecke registrierten, nicht registrierten, gelöschten und erneut registrierten Umsatzsteuerpflichtigen.
- 4.30. Rödl & Partner führt keine Analyse hinsichtlich der Pflichten im Bereich der Quellensteuer durch. Die Beratung bez. dieser Pflicht und der Dokumentationspflichten des Mandanten ist eine separate Dienstleistung, die Rödl Kancelaria Prawna sp.k. im Auftrag des Mandanten auf der Grundlage separater Vereinbarungen erbringt.
- 4.31. Der Mandant erklärt, dass er Verfahren zur Einhaltung der erforderlichen Sorgfalt (u.a. meldepflichtige Steuergestaltungen, Quellensteuer) implementiert hat und sie befolgt. Auf ausdrücklichen Auftrag des Mandanten und gegen Entgelt wird Rödl Kancelaria Prawna sp.k. die entsprechenden Verfahren vorbereiten. Der Mandant ist verpflichtet, Verfahrensverletzungen Rödl & Partner umgehend mitzuteilen.
- 4.32. Rödl & Partner analysiert die Geschäfte des Mandanten nicht hinsichtlich dessen Pflicht, Steuergestaltungen zu melden. Eine solche Dienstleistung kann von Rödl Kancelaria Prawna sp.k. angeboten werden.
- 4.33. Nutzt der Mandant für eigene Zwecke das Elektronische System für den Dokumentenumlauf R-Flow Invoices, ist er verpflichtet, sich mit den Nutzungsbedingungen des elektronischen Umlaufs von Einkaufsrechnungen R-Flow vertraut zu machen und sie zu beachten.
- 4.34. Nutzt der Mandant für eigene Zwecke das Mitarbeiterportal, ist er verpflichtet, sich mit den Nutzungsbedingungen des Mitarbeiterportals vertraut zu machen und sie zu beachten.
- 4.35. Rödl & Partner haftet nicht für verlorene oder öffentlich bekannt gewordene Angaben und andere Schäden, die der Mandant oder der Nutzer des Mitarbeiterportals oder von R-Flow Invoices wegen einer Störung des Mitarbeiterportals oder von R-Flow Invoices oder aufgrund eines unrechtmäßigen Zugriffs durch Dritte auf personenbezogene oder andere auf dem Mitarbeiterportal oder in R-Flow Invoices eingestellte Daten erlitten hat.

4.36. Strony postanawiają, że w zakresie korzystania z Portalu pracowniczego lub R-Flow Invoices, w ramach których są przetwarzane dane osobowe stosuje się umowę powierzenia przetwarzania danych zawartą przez Strony w związku z wykonywaniem Umowy o świadczenie usług.

4.36. Die Parteien vereinbaren, dass in Bezug auf die Nutzung des Mitarbeiterportals oder von R-Flow Invoices, in deren Rahmen personenbezogene Daten verarbeitet werden, der zwischen den Parteien i.Z.m. der Umsetzung des Dienstleistungsvertrags abgeschlossene Auftragsverarbeitungsvertrag Anwendung findet.

## 5. Ochrona danych i stosunek do osób trzecich

5.1. Przetwarzanie danych osobowych w celu wykonywania umowy o świadczenie wybranych usług odbywa się na podstawie stosownej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych zawartej przez Rödl & Partner i klienta, natomiast przetwarzanie danych osobowych w celach marketingowych odbywa się na podstawie zgody udzielonej przez klienta w stosownym formularzu. Będąc świadomym ryzyka towarzyszącego korespondencji elektronicznej, zwłaszcza związanego z możliwością utraty danych, klient oświadcza, że zgadza się na wymianę informacji z Rödl & Partner także za pośrednictwem poczty elektronicznej.

5.2. Pracownicy oraz współpracownicy Rödl & Partner są obowiązani do zachowania tajemnicy handlowej i tajemnicy przedsiębiorstwa klienta, także po wygaśnięciu Umowy, przy czym klient zgadza się na wymianę informacji dotyczących spraw prowadzonych dla klienta pomiędzy poszczególnymi oddziałami Rödl & Partner w Polsce oraz pomiędzy spółkami z grupy Rödl & Partner w Polsce i na świecie.

5.3. Rödl & Partner, a także inne spółki zajmujące się obsługą księgowo-płacową z grupy Rödl & Partner na świecie są uprawnione do ujawniania faktu świadczenia usług księgowych na rzecz klienta i umieszczenia go na swojej liście referencyjnej.

5.4. Klient gwarantuje, że opinie, plany, projekty, wzory, raporty, zestawienia i rozliczenia, a także wszelkie inne dokumenty sporządzone w ramach Umowy będą użytkowane wyłącznie przez klienta dla jego własnych celów i na jego własne potrzeby.

5.5. Wszelka odpowiedzialność Rödl & Partner wobec osób trzecich związana z wykonaniem Umowy na rzecz klienta jest wyłączona, o ile nie wynika ona z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.

## 6. Rozwiązanie Umowy

6.1. Jeżeli z treści Umowy nie wynika w sposób jednoznaczny, że Umowa została zawarta na czas oznaczony, przyjmuje się, iż Umowa została zawarta na czas nieoznaczony.

6.2. Każda ze stron Umowy jest uprawniona do wypowiedzenia Umowy z zachowaniem 3-miesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca, z zastrzeżeniem poniższych przepisów – punkt 6.3., 6.4. i 6.5. OWU.

## 5. Datenschutz und Verhältnis zu Dritten

5.1. Die Verarbeitung personenbezogener Daten zur Erfüllung des Vertrages über ausgewählte Dienstleistungen findet aufgrund eines entsprechenden zwischen Rödl & Partner und dem Mandanten abgeschlossenen Auftragsverarbeitungsvertrages statt. Die Verarbeitung personenbezogener Daten zu Marketingzwecken erfolgt aufgrund der vom Mandanten mittels eines entsprechenden Formulars erteilten Einwilligung. Der Mandant erklärt in Kenntnis der Risiken des E-Mail-Verkehrs – insbesondere eines Datenverlustes bei der Übertragung – sein Einverständnis damit, dass ein Informationsaustausch zwischen ihm und Rödl & Partner auch per E-Mail erfolgen kann.

5.2. Die Arbeitnehmer und Mitarbeiter von Rödl & Partner sind verpflichtet, über alle Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse des Mandanten Stillschweigen zu bewahren, auch über die Beendigung des Vertrags hinaus, wobei der Mandant sich damit einverstanden erklärt, dass die einzelnen Niederlassungen von Rödl & Partner in Polen sowie die Gesellschaften aus der Gruppe Rödl & Partner in Polen und weltweit untereinander Informationen austauschen, die die Angelegenheiten betreffen, welche sie für den Mandanten bearbeiten.

5.3. Rödl & Partner sowie andere Gesellschaften aus der Gruppe Rödl & Partner, die weltweit Leistungen der Finanz- und Lohnbuchhaltung erbringen, sind berechtigt, die Tatsache der Erbringung der Buchhaltungsdienstleistungen zugunsten des Mandanten offenzulegen und diesen Mandanten in ihre Referenzliste aufzunehmen.

5.4. Der Mandant gewährleistet, dass die im Rahmen des Vertrages gefertigten Gutachten, Pläne, Entwürfe, Muster, Berichte, Aufstellungen, Berechnungen und alle anderen erstellten Unterlagen nur für die Zwecke und Bedürfnisse des Mandanten verwendet werden.

5.5. Jegliche Haftung von Rödl & Partner gegenüber Dritten aufgrund der Erfüllung des Vertrages zugunsten des Mandanten ist ausgeschlossen, sofern sie sich nicht aus zwingenden Rechtsvorschriften ergibt.

## 6. Auflösung des Vertrages

6.1. Ergibt sich aus dem Vertragsinhalt nicht eindeutig eine Befristung des Vertrages, so wird angenommen, dass der Vertrag unbefristet ist.

6.2. Jede Partei kann den Vertrag unter Einhaltung einer 3-monatigen Kündigungsfrist zum Ende des Monats kündigen, unter Vorbehalt der nachfolgenden Bestimmungen in den Punkten 6.3., 6.4. und 6.5. AVB.

- 6.3. Niezależnie od trwania okresu wypowiedzenia, Rödl & Partner jest obowiązany do działania w imieniu i na rzecz klienta przez okres wypowiedzenia i w przypadkach wskazanych w bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.
- 6.4. Niezależnie od faktu czy w okresie wypowiedzenia Rödl & Partner świadczy na rzecz klienta jakiegokolwiek usługi czy też został zwolniony z tego obowiązku przez klienta, Rödl & Partner przysługuje miesięczne wynagrodzenie, należne mu z tytułu gotowości do świadczenia danych usług w każdym miesiącu w okresie wypowiedzenia, w wysokości ustalonej jako średnie wynagrodzenie z ostatnich 6 miesięcy współpracy.
- 6.5. Za czynności wykonywane przez Rödl & Partner po rozwiązaniu Umowy, w szczególności przez okres, w którym osoby ze strony Rödl & Partner były zobowiązane działać na rzecz klienta z uwagi na bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa, Rödl & Partner należy się wynagrodzenie zgodnie z Umową. Rozliczenie nastąpi zgodnie z zasadami określonymi w punkcie 3 OWU, przy czym Rödl & Partner jest uprawniony do wystawienia faktury, bezpośrednio po rozwiązaniu Umowy i wykonaniu danych czynności.
- 6.6. Rödl & Partner uprawniony jest do rozwiązania Umowy bez wypowiedzenia, w następujących przypadkach:
- klient opóźnia się przez okres co najmniej 14 dni w płatnościach;
  - klient narusza postanowienia Umowy lub OWU, w szczególności obowiązki współdziałania określone w pkt 4 OWU;
  - klient opóźnia się przez okres co najmniej 14 dni w płatnościach na rzecz którejkolwiek spółki z grupy Rödl & Partner;
  - klient domaga się od Rödl & Partner świadczenia usług z Umowy w sposób naruszający przepisy polskiego prawa.
- Rozwiązanie Umowy jest możliwe po wezwaniu klienta do zapłaty, lub do zaprzestania naruszeń i po bezskutecznym upłynięciu wyznaczonego terminu, wynoszącego co najmniej 5 dni. Wezwanie klienta może nastąpić za pośrednictwem poczty elektronicznej.
- 6.7. Klient jest zobowiązany do powiadomienia Urzędu Skarbowego, oraz ewentualnie innych organów albo instytucji, o zmianie miejsca przechowywania dokumentacji rachunkowej lub innych dokumentów.
- 6.8. Po zakończeniu współpracy klient jest zobowiązany do odwołania pełnomocnictw udzielonych osobom z Rödl & Partner na przygotowanych przez Rödl & Partner wzorach. W razie niedopełnienia tego obowiązku Rödl & Partner jest uprawniony do domagania się zapłaty kary umownej w wysokości 100 EUR za każde nieodwołane pełnomocnictwo i za każdy rozpoczęty miesiąc kalendarzowy – aż do momentu przekazania przez klienta do Rödl & Partner stosownych dokumentów. Rödl & Partner jest uprawniony do dochodzenia odszkodowania przewyższającego karę umowną na zasadach ogólnych.
- 6.3. Unabhängig von Dauer der Kündigungsfrist ist Rödl & Partner verpflichtet, innerhalb desjenigen Zeitraums und in denjenigen Fällen, die durch zwingende Rechtsvorschriften bestimmt wurden, im Namen und zu Gunsten des Mandanten zu handeln.
- 6.4. Unabhängig davon, ob Rödl & Partner während der Kündigungsfrist für den Mandanten Dienstleistungen erbringt oder von dem Mandanten von dieser Pflicht befreit wurde, steht Rödl & Partner eine monatliche Vergütung für die Bereitschaft zur Erbringung der gegebenen Leistungen in jedem Monat während der Kündigungsfrist in Höhe der durchschnittlichen Vergütung für die letzten 6 Monate der Zusammenarbeit zu.
- 6.5. Für von Rödl & Partner ausgeführte Tätigkeiten, die nach Vertragsauflösung vorgenommen wurden, insbesondere in dem Zeitraum, in dem Rödl & Partner aufgrund zwingender Rechtsvorschriften verpflichtet war, zugunsten des Mandanten zu handeln, steht Rödl & Partner eine Vergütung gemäß dem Vertrag zu. Die Abrechnung erfolgt nach den Grundsätzen, die in Punkt 3 AVB bestimmt wurden, wobei Rödl & Partner berechtigt ist, die Rechnung direkt nach Vertragsauflösung und Ausführung bestimmter Tätigkeiten auszustellen.
- 6.6. Rödl & Partner ist berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen, wenn:
- der Mandant mit den Zahlungen mindestens 14 Tage in Verzug geraten ist;
  - der Mandant die Bestimmungen des Vertrages bzw. der AVB verletzt, insbesondere die Mitwirkungspflichten gemäß Punkt 4 AVB;
  - der Mandant mit den Zahlungen für eine der Gesellschaften aus der Gruppe Rödl & Partner mindestens 14 Tage in Verzug geraten ist;
  - der Mandant von Rödl & Partner fordert, vertragsgegenständliche Dienstleistungen wider die polnischen Rechtsvorschriften zu erbringen.
- Eine Vertragsauflösung ist möglich, wenn Rödl & Partner den Mandanten aufgefordert hat, eine Zahlung zu leisten oder Vertragsverletzungen zu unterlassen und eine durch Rödl & Partner gesetzte Frist von mind. 5 Tagen fruchtlos verstrichen ist. Die Aufforderung des Mandanten kann per E-Mail erfolgen.
- 6.7. Der Mandant ist verpflichtet, das Finanzamt und ggf. andere Behörden oder Institutionen über die Änderung der Anschrift des Aufbewahrungsortes für die Rechnungslegungsdokumentation oder andere Unterlagen zu benachrichtigen.
- 6.8. Nach Beendigung der Zusammenarbeit muss der Mandant die den Personen von Rödl & Partner erteilten Vollmachten auf von Rödl & Partner erstellten Musterunterlagen widerrufen. Kommt er dieser Pflicht nicht nach, kann Rödl & Partner für jede nicht widerrufenen Vollmacht und für jeden angefangenen Kalendermonat bis zur Überreichung der entsprechenden Unterlagen an Rödl & Partner eine Vertragsstrafe i.H.v. 100 EUR geltend machen. Rödl & Partner kann nach allgemeinen Grundsätzen Schadensersatz in einer Höhe geltend machen, die die Vertragsstrafe übersteigt.

## 7. Postanowienia końcowe

- 7.1. Jeżeli któreś z postanowień OWU jest lub stanie się w całości albo w części nieskuteczne (na przykład z powodu zmiany przepisów prawa), nie narusza to skuteczności pozostałych postanowień. W takim przypadku w miejsce postanowienia nieskutecznego należy powziąć najbardziej zbliżone do niego postanowienie, które będzie skuteczne.
- 7.2. OWU stanowią integralną część Umowy. Wszelkie odstępstwa od OWU wymagają wyraźnego zawarcia odpowiednich zapisów w Umowie. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, chyba że Umowa określa inną formę zmiany Umowy lub jej załączników, w szczególności dotyczy to sytuacji wskazanej w pkt 7.3. OWU. W przypadku rozbieżności pomiędzy Umową a OWU, pierwszeństwo mają zapisy Umowy.
- 7.3. Rödl & Partner zastrzega sobie możliwość zmiany niniejszych OWU, w szczególności w przypadku zmiany powszechnie obowiązujących przepisów prawa lub istotnych okoliczności faktycznych mających wpływ na treść niniejszych OWU lub na wykonywanie umowy. Zmienione OWU zostaną doręczone klientowi co najmniej miesiąc przed ich wejściem w życie. Obowiązki zmienionych OWU nie wymaga aneksu do umowy, ani żadnej dodatkowej zgody ze strony klienta, wystarczające jest ich przesłanie klientowi. W sytuacji gdy klient nie akceptuje zmienionych OWU, przysługuje mu prawo do wypowiedzenia umowy w najbliższym terminie wypowiedzenia z zachowaniem okresu wypowiedzenia wynikającego z tej umowy z zastrzeżeniem punktów 6.3., 6.4 i 6.5. OWU. W okresie wypowiedzenia obowiązują dotychczasowe warunki umowne.
- 7.4. Umowa oraz niniejsze OWU podlegają prawu polskiemu, przy czym w sprawach nieuregulowanych w Umowie lub w OWU stosuje się przepisy polskiego kodeksu cywilnego.
- 7.5. Umowa, OWU, a także wszelkie inne załączniki do Umowy będą przez klienta traktowane w sposób poufny, a ich udostępnienie osobom trzecim wymaga zgody Rödl & Partner, chyba że obowiązek udostępnienia wynika z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.
- 7.6. Wszelkie spory wynikłe lub mogące wyniknąć w związku z niniejszą Umową, a których stronom nie uda się rozwiązać w drodze negocjacji, będą – wedle wyboru powoda – rozstrzygane wyłącznie przez:
- sąd powszechny właściwy dla siedziby Rödl & Partner, albo
  - sąd powszechny właściwy dla siedziby oddziału Rödl & Partner, który wykonywał zawartą z klientem Umowę.
- 7.7. Rödl & Partner i klient poprzez zawarcie Umowy oświadczają, że adresy podane na wstępie Umowy są aktualne i zobowiązują się do wzajemnego informowania na piśmie o zmianach w tym

## 7. Schlussbestimmungen

- 7.1. Sollte eine der Bestimmungen der AVB ganz oder teilweise unwirksam sein oder (beispielsweise durch Gesetzesänderung) werden, so wird hierdurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. In diesem Falle tritt an die Stelle der unwirksamen Bestimmung eine dieser Regelung am nächsten kommende wirksame Bestimmung.
- 7.2. Die AVB bilden einen integralen Bestandteil des Vertrages. Sämtliche Abweichungen von den AVB bedürfen ausdrücklicher Aufnahme entsprechender Bestimmungen in den Vertrag. Alle Änderungen des Vertrages bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform – es sei denn, der Vertrag bestimmt eine andere Form der Änderung des Vertrages oder dessen Anlagen – insbesondere betrifft dies die in Pkt. 7.3. der AVB genannte Situation. Bei Abweichungen zwischen dem Vertrag und den AVB sind die Bestimmungen des Vertrages maßgeblich.
- 7.3. Rödl & Partner behält sich die Möglichkeit vor, die vorliegenden AVB zu ändern, insbesondere im Falle einer Änderung der allgemein geltenden Rechtsvorschriften bzw. wesentlicher tatsächlicher Umstände, die Einfluss auf den Inhalt dieser AVB oder auf die Vertragserfüllung haben. Die geänderten AVB werden dem Mandanten mindestens einen Monat vor ihrem Inkrafttreten zugestellt. Die Geltung der geänderten AVB bedarf weder eines Nachtrags zum Vertrag noch einer zusätzlichen Zustimmung seitens des Mandanten. Es reicht aus, dass sie dem Mandanten übersandt werden. Wenn der Mandant die geänderten AVB nicht akzeptiert, steht ihm das Recht zu, den Vertrag zum nächstmöglichen Zeitpunkt unter Einhaltung der sich aus diesem Vertrag ergebenden Kündigungsfrist zu kündigen, vorbehaltlich Pkt. 6.3., 6.4. und 6.5. der AVB. Während der Kündigungsfrist gelten die bisherigen vertraglichen Bedingungen.
- 7.4. Der Vertrag und die vorliegenden AVB unterliegen dem polnischen Recht, wobei auf die durch den Vertrag bzw. die AVB nicht geregelten Fälle die Vorschriften des polnischen Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung finden.
- 7.5. Der Vertrag, AVB und alle anderen Anlagen zum Vertrag werden vom Mandanten vertraulich behandelt. Ihre Zurverfügungstellung an Dritte bedarf der Zustimmung von Rödl & Partner, es sei denn, deren Offenbarung ergibt sich aus den zwingend geltenden Rechtsvorschriften.
- 7.6. Alle Streitigkeiten, die sich aus dem Vertrag ergeben oder ergeben können und die von den Parteien nicht durch Verhandlungen gelöst werden können, werden – nach Ermessen des Klägers – ausschließlich durch folgende Gerichte entschieden:
- das ordentliche Gericht, das für den Sitz von Rödl & Partner zuständig ist, oder
  - das ordentliche Gericht, das für den Sitz der Niederlassung von Rödl & Partner, die den jeweiligen Vertrag erfüllt hat, zuständig ist.
- 7.7. Rödl & Partner und der Mandant erklären durch Abschluss des Vertrages, dass die in der Einleitung zum Vertrag angegebenen Anschriften aktuell sind, und

zakresie. Jeżeli którakolwiek ze Stron nie dopełni tego obowiązku, to uznaje się, że oświadczenia i zawiadomienia przesłane przez którąkolwiek Stronę Umowy na dotychczasowe adresy pozostałych Stron są skuteczne. Powyższe stosuje się odpowiednio do podanych przez Strony adresów poczty elektronicznej i numerów fax.

7.8. Na podstawie art. 4c ustawy z dnia 8 marca 2013 roku o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych Rödl & Partner oświadcza, iż posiada status dużego przedsiębiorcy.

7.9. Niniejsze OWU wiążą klienta, w przypadku:

- doręczenia OWU przed zawarciem Umowy, a także
- udostępnienia OWU klientowi w postaci elektronicznej, również poprzez wskazanie na ich publikację na stronie internetowej Rödl & Partner. Jednocześnie Rödl & Partner oświadcza, że udostępnione na jego stronie internetowej OWU mogą być przez klienta w każdym czasie odtwarzane, a klient ma ponadto możliwość ich każdorazowego zapisywania na swoim komputerze oraz ich drukowania.

7.10. Jeżeli niniejsze OWU występują w wersji dwujęzycznej, to w razie rozbieżności językowych wyłącznie wiążąca jest polska wersja językowa OWU.

verpflichten sich, sich gegenseitig schriftlich über jegliche diesbezügliche Änderungen zu informieren. Kommt eine der Parteien dieser Pflicht nicht nach, so wird davon ausgegangen, dass die von einer der Parteien an die bisherigen Anschriften der anderen Parteien gesandten Erklärungen und Benachrichtigungen wirksam sind. Das Gleiche gilt entsprechend für die von den Parteien genannten E-Mail-Adressen und Fax-Nr.

7.8. Aufgrund von Art. 4c des Gesetzes vom 8. März 2013 über die Bekämpfung übermäßiger Verzögerungen bei Handelsgeschäften erklärt Rödl & Partner, dass er ein Großunternehmer ist.

7.9. Die vorliegenden AVB sind für den Mandanten verbindlich, wenn sie:

- dem Mandanten vor der Unterzeichnung des Vertrages vorgelegt wurden, sowie
- dem Mandanten in elektronischer Form, auch durch Hinweis auf ihre Veröffentlichung auf der Internetseite von Rödl & Partner zugänglich gemacht wurden. Rödl & Partner erklärt hierbei, dass die auf ihrer Internetseite veröffentlichten AVB vom Mandanten jederzeit abgerufen werden können; des Weiteren ist der Mandant berechtigt, die AVB auf seinem Computer zu speichern und auszudrucken.

7.10. Wurde zweisprachige Abfassung der AVB erstellt, so ist bei Diskrepanzen zwischen den Sprachfassungen die polnische Fassung der AVB maßgeblich.